

**COLLOQUE INTERNATIONAL**  
**Organisé par le C.E.D.I.C.**

**(équipe interne du Centre de Recherche en littérature Jean Prévost)**

**Les 11 et 12 décembre 2008**

**ÉDITER, TRADUIRE ET ADAPTER LES TEXTES MÉDIÉVAUX**

Responsable scientifique :

Madame Corinne PIERREVILLE  
Maître de Conférences à l'Université Jean-Moulin Lyon 3

Ce colloque se propose au moins deux grands axes d'étude. Il invite les chercheurs à échanger leurs méthodes concernant l'édition et la traduction des textes médiévaux face à l'évolution de ces pratiques depuis une cinquantaine d'années. Les participants seront ainsi amenés à préciser un certain nombre de règles, mais aussi à évoquer les difficultés ou les résistances que leur opposent les textes en dépit des normes existantes. D'autre part, si des travaux ont déjà tenté de codifier l'édition des œuvres médiévales, leur traduction n'a pas suscité la même normalisation. Les traducteurs pourront dès lors expliquer les critères scientifiques et littéraires auxquels ils obéissent. Le colloque s'appuiera également sur une approche diachronique de l'édition, de la traduction et de l'adaptation des textes médiévaux afin d'observer la manière dont la littérature du Moyen Âge s'est diffusée à travers les siècles grâce à des supports aussi différents que l'écrit, le cinéma ou la musique. L'analyse de ces exemples précis devrait permettre non seulement de retracer une sorte de panorama de l'édition, de la traduction et de l'adaptation des textes anciens, mais encore de constituer un outil de travail dans l'approche et la diffusion de la littérature médiévale.

---

Madame    Mademoiselle    Monsieur <sup>1</sup>

Nom .....

Prénom.....

Adresse.....

.....

Courriel.....

Participera au colloque « Éditer, traduire et adapter les textes médiévaux ».

---

Réponse à renvoyer avant le 31 janvier 2008 à Corinne Pierreville 28 Quai Claude Bernard 69007  
Lyon  
corinne.pierreville@free.fr

---

<sup>1</sup> Rayer les mentions inutiles.